

**Vedecká rada Filozofickej fakulty
Prešovskej univerzity v Prešove**

24. 10. 2024



Predkladaný materiál:

N á v r h
na udelenie čestného titulu „profesor emeritus“ z vedného odboru
filológia
na Prešovskej univerzite v Prešove

prof. PhDr. Magdaléne Bilej, PhD.
Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva

V súlade s § 78 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a o doplnení
niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Predkladá:
prof. PhDr. Beáta Balogová, PhD., MBA
dekanka

Obsah návrhu:

- základné údaje o navrhovanej osobnosti,
- zhodnotenie významu pôsobenia a činnosti navrhovanej osobnosti v Slovenskej republika i v zahraničí,
- vedný odbor, v ktorom sa má titul udeliť,
- zdôvodnenie udelenia titulu
- zoznam publikovaných vedeckých a iných prác a ich ohlas doma i v zahraničí

prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD. sa narodila v Humennom v roku 1953.

Je absolventkou štúdia učiteľstva anglického jazyka a literatúry a ruského jazyka a literatúry na Filozofickej fakulte Univerzity Pavla Jozefa Šafárika (1971 – 1976), ktoré ukončila s vyznamenaním. Akademický titul PhD. získala v roku 1999 obhajobou dizertačnej práce *„Rhythm Patterns in English with Slovak Speakers (in Eastern Slovakia), Rytmičné modely v angličtine slovenských hovoriacich východného Slovenska“* (školiťom bol prof. Dr. Aleš Svoboda, DrSc.) na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity. Habilitovala sa na Filozofickej fakulte Debrecínskej univerzity (Debreceni Egyetem) v Debrecíne, v Maďarsku, v roku 2005. Od roku 1990 nepretržite pôsobila na PU v Prešove (FHPV, neskôr FF). Dňom 31. augusta 2024 jej skončil riadny pracovný pomer na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove.

Počas svojho akademického pôsobenia absolvovala celý rad zahraničných pobytov. Ako štipendistka prestížneho Fulbrightovho programu absolvovala výskumný pobyt na súkromnej univerzite de Namur v Belmonte (v Kalifornia, USA). Zúčastnila sa na ďalších študijných a výskumných pobytoch alebo vedeckých stážach, a to na Herriot-Watt University v Edinburgu, Thames Valley University v Londýne, University of Reading (vo fonetickom laboratóriu prof. Roacha, Spojené kráľovstvo), SUNY (State University New York, Hudson Valley Community College (USA), Friendship University v Moskve (Ruská federácia), na Univerzite La Laguna na Teneriffe, na Univerzite de les Illes Balears na Malorke (Španielsko), na University of Adelaide (Austrália).

Výsledky svojej a tímovej vedecko-výskumnej činnosti prezentovala na viacerých zahraničných konferenciách s náročným výberom prednášateľov, ako napr. na 14. medzinárodnom kongrese fonetických vied v San Franciscu, USA, na University of Malta, na Univerzite La Laguna na Teneriffe, na Univerzite de les Illes Balears na Malorke (Španielsko), na Univerzite Santiago de Compostela (Španielsko), Friendship University v Moskve (Ruská federácia).

Pôsobila ako garantka Translatologického základu na bakalárskom a magisterskom stupni, ako garantka doktorandského stupňa štúdia programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo a garantka habilitačného a inauguračného konania v odbore Filológia (prekladateľstvo a tlmočníctvo). Zabezpečovala výučbu viacerých filologických disciplín – teória prekladu, teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete, odborný preklad, štylistika, anglická fonetika a fonológia a interkultúrna komunikácia.

Viedla doktorandov na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity (kde zároveň pôsobila aj ako členka odborovej rady), na Pedagogickej fakulte UKF v Nitre (kde rovnako pôsobila aj ako členka odborovej rady), na Filozofickej fakulte UKF a prirodzene aj na svojom materskom pracovisku – FF PU v Prešove. Pravidelne bola pozývaná do komisií na obhajobu kvalifikačných prác (ako členka komisie alebo oponentka) – dizertačných a habilitačných prác (okrem už uvedených pracovísk aj na UPJŠ) a vymenúvacích konaní na vlastnom pracovisku i iných univerzitách na Slovensku (UKF). V r. 2021 bola pozvaná a Vedeckou radou Karlovej univerzity schválená a vymenovaná za predsedníčku inauguračnej komisie pre inauguračné konanie doc. Volína (Filozofická fakulta, Karlova Univerzita, Praha, Česko).

Publikovala viac ako 100 vedeckých a odborných štúdií (samostatne a neskôr v spoluautorstve), 6 monografických prác (samostatne a v spoluautorstve) a na svoje práce eviduje vyše 220 citácií a ohlasov.

Pôsobila ako zodpovedná riešiteľka, zástupkyňa zodpovedného riešiteľa alebo riešiteľka vedeckých projektov (VEGA, KEGA, APVV, COST) a zároveň posudzovateľka projektov v schémach KEGA a APVV. Pôsobila ako členka redakčnej rady a recenzentka odborného časopisu JAK (Jazyk a kultúra), členka redakčnej rady českého časopisu THEPES: Theory and Practice in English Studies (Brno, ČR; 2015 – 2017), bola vedúcou edičnej rady Opera Translatologica na FF PU, členkou edičnej komisie FF PU. Ako odborníčka v lingvistike a translatológii bola oslovená na posudzovanie štúdií do časopisov registrovaných v databázach WoS a SCOPUS (Topics in Linguistics (WoS, UKF Nitra), SKASE (WoS), RUDN (Moskva, Rusko, Scopus, WoS) a Discourse and Interaction (Scopus, ČR). Pravidelne

recenzovala časopisy Text-sentence-word a Studia Anglica Resoviensia (Poľsko) a na pozvanie recenzovala štúdie v rôznych zahraničných časopisoch (európskych, ázijských a afrických, napr. African Educational Research Journal, International Journal of Literature, Language and Linguistics, Research, Policymaking & Innovation).

Pracovala ako členka pracovnej skupiny na vypracovanie opisu nového študijného odboru *Filológia*, ako hodnotiteľka SAAVŠ posudzovala predložené inauguračné spisy a ako členka hodnotiacej skupiny SAAVŠ sa podieľala na posudzovaní filologických programov na Filozofickej fakulte Komenského univerzity v Bratislave. Pôsobila ako členka vedeckých rád PU, FF PU a FHPV PU.

Výber z publikačných výstupov

Monografia – zahraničné vydavateľstvo

- When pragmatics meets prosody : (discovering what text means to the speaker) / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová ; Recenzenti László Imre Komlósi, Agnieszka Uberman. - 1. vyd. - Brno : MSD, 2013. - 148 s. - ISBN 978-80-7392-213-9.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%), (počet ohlasov: 3)

Kapitola v monografii – zahraničné vydavateľstvo

- English as a Lingua Academica in Scholarly Publishing: The Clash of Anglo-American and Slovak Writing Style Conventions (Chapter 15) Adapting the past to reimagine possible futures. Celebrating and critiquing WAC at 50, WAC Clearinghouse, University Press of Colorado, Denver, Colorado, pp. 219 – 238, 2023 | Book chapter DOI: [10.37514/PER-B.2023.1947](https://doi.org/10.37514/PER-B.2023.1947)
Contributors: Alena Kačmárová; Magdaléna Bilá; Ingrida Vaňková
- Perception and production of a second language and the concept of a foreign accent / Magdaléna Bilá. - In: Modernization of teaching foreign languages : CLIL, inclusive and intercultural education. - Brno : Masaryk University, Faculty of Education, 2010. - ISBN 978-80-210-5294-9. - P. 123-143.
Bilá Magdaléna (100%)
(Počet ohlasov: 9)

Monografia – domáce vydavateľstvo

- The conceptualizing of conceptualization (of linguistics metalanguage) [elektronický dokument] / Alena Kačmárová, Magdaléna Bilá, Ingrida Vaňková. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 220 s. - ISBN 978-80-555-2095-7.
Kačmárová Alena (40%), Bilá Magdaléna (30%), Vaňková Ingrida (30%)
(počet ohlasov: 1)
- Fonetické, syntaktické a pragmatické aspekty hovoreného prejavu : (sonda do diskurzu sitkomu v angličtine, nemčine a v slovenčine) / Magdaléna Bilá, Anna Džambová, Alena Kačmárová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2011. - 144 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 129 ; AFPh UP 321/402). - ISBN 978-80-555-0429-2.
Bilá Magdaléna (34%), Džambová Anna (33%), Kačmárová Alena (33%)
(počet ohlasov: 4)
- Intonačná štruktúra vety : porovnávací aspekt [elektronický zdroj] / Magdaléna Bilá, Anna Džambová. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2010. - 81 s. - ISBN 978-80-555-0296-0.
Bilá Magdaléna (50%), Džambová Anna (50%)
(počet ohlasov: 2)
- Slovník anglických vlastných mien v slovenčine / Martin Ološtiak, Magdaléna Bilá, Renáta Timková. - 1. vyd. - Bratislava : Jazykové vydavateľstvo Kniha-spoločník, 2006. - 265 s. - ISBN 80-

8814-47-2.

Ološtiak Martin (75%), Bilá Magdaléna (20%), Timková Renáta (5%)
(Počet ohlasov: 40)

- The phonic perception of reduced input : the investigation on non-native speakers, native speakers and immigrants / Magdaléna Bilá. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita , Fakulta humanitných a prírodných vied, 2005. - 197 s. - ISBN 80-8068-378-6.
Bilá Magdaléna (100%)
(počet ohlasov: 4)
- Rhythmic patterning in Slovak speakers' production of English / Magdaléna Bilá. - Prešov : Prešovská univerzita, 2001. - 94 s. - ISBN 80-968557-2-7.
Bilá Magdaléna (100%)
- Výskum viac slovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina) / M. Bilá, A. Kačmárová, M. Kášová ... [et al.] ; Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. - In: Viacslovné pomenovania v slovenčine. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S. [57]-127.
Bilá Magdaléna (14%), Kačmárová Alena (14%), Kášová Martina (11%), Tomášiková Slavomíra (11%), Vojtek Daniel (12%), Koželová Adriána (38%)

Kapitola v monografii – domáce vydavateľstvo

- OPM and phonetic and phonological adaptation of english personal names in the slovak context / Magdaléna Bilá. - In: Porovnávací analýza vybraných diskurzov v slovenskom a anglickom jazyku. - Prešov : [s.n.], 2003. - ISBN 80-968557-8-6. - S. 17-32.
Bilá Magdaléna (100%)

Učebnica – domáce vydavateľstvo

- A handbook of English and Slovak linguistic terminology = Príručka anglickej a slovenskej terminológie jazykovedy [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková ... [et al.]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 214 s. - ISBN 978-80-555-1991-3.
Bilá Magdaléna (22%), Kačmárová Alena (26%), Vaňková Ingrida (22%), Gumanová Gabriela (12%), Bednárová-Gibová Klaudia (8%), Eddy Eva (10%)
- Lectures in English phonetics and phonology [elektronický zdroj] / Magdaléna Bilá ; Recenzenti Zdena Kráľová, Klaudia Bednárová-Gibová. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2016. - online, 90 s. - ISBN 978-80-555-1656-1.
Bilá Magdaléna (100%)
- Language and linguistics: basic concepts and terms [elektronický zdroj] / Magdaléna Bilá ; Recenzenti Silvia Pokrivčáková, Alena Kačmárová. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - 100 s. - ISBN 978-80-555-1199-3.
Bilá Magdaléna (100%)
- English phonetics and phonology for Slovak students : volume I / Magdaléna Bilá, Eva Eddy ; [Recenzenti Zdena Kráľová, Jaroslava Stašková]. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012. - 96 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Vysokoškolská učebnica 54 ; AFPh UP 371/452). - ISBN 978-80-555-0649-4.
Bilá Magdaléna (70%), Eddy Eva (30%)

Skriptá

- English phonetics and phonology for Slovak students I. / Magdaléna Bilá, Eva Eddy ; Recenzenti Zdena Kráľová, Jaroslava Stašková. - 2. dopl. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej

univerzity v Prešove, 2013. - 160 s. - (Ostatné 3 ; Učebné texty 4/2013). - ISBN 978-80-555-0861-0.

Bilá Magdaléna (70%), Eddy Eva (30%)

- English phonetics and phonology practice book / Magdaléna Bilá. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied PU, 2004. - 100 s. - ISBN 80-8068-266-6.

Bilá Magdaléna (100%)

Vedecké štúdie publikované v zahraničných a domácich nedatabázových časopisoch

- On the mode of the sitcom discourse interpretation: on the corpus of the sitcom Friends / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Anna Džambová. - In: The international journal of the Oita text forum [elektronický zdroj]. - ISSN 2185-5919. - Vol. 3, no. 1 (2015), online, s. 1-15.
Bilá Magdaléna (45%), Kačmárová Alena (45%), Džambová Anna (10%)
- Kooperácia fonetickej a syntaktickej roviny na korpuse filmového dialógu (v angličtine, v nemčine a v slovenčine) / Magdaléna Bilá, Anna Džambová, Alena Kačmárová. - In: Ostrava journal of English philology. - ISSN 1803-8174. - Vol. 5, no. 1 (2013), s. 33-42.
Bilá Magdaléna (33%), Džambová Anna (33%), Kačmárová Alena (34%)
- Kultúrny kontext - determinujúci faktor pri preklade filmového dialógu / Magdaléna Bilá, Anna Džambová, Alena Kačmárová. - In: Ostrava journal of English philology. - ISSN 1803-8174. - Vol. 4, no. 2 (2012), s. 39-54.
Bilá Magdaléna (34%), Džambová Anna (33%), Kačmárová Alena (33%)
- A preliminary study on the function of silent pauses in L1 and L2 speakers of English and German / Magdaléna Bilá, Anna Džambová. - In: Brno studies in english. - ISSN 0524-6811. - Vol. 37, no. 1 (2011), s. [21]-39.
Bilá Magdaléna (50%), Džambová Anna (50%)(počet ohlasov: 13)
- The contours of English as a lingua franca in scholarly publishing = Angličtina ako lingua franca vedeckých publikácií [print] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková. - In: Lingua et vita [print, elektronický dokument] : vedecký časopis pre výskum jazykov a interkultúrnej komunikácie. - ISSN 1338-6743. - Roč. 9, č. 17 (2020), s. 21-27.
Bilá Magdaléna (33%), Kačmárová Alena (34%), Vaňková Ingrida (33%)
- An analysis of Silent pauses in an episode of the sitcom "friends" / Magdaléna Bilá. - In: Jazyk a kultúra [elektronický zdroj] : internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove. - ISSN 1338-1148. - Roč. 4, č. 16 (2013), online, [12] s.
Bilá Magdaléna (100%)
- Perception and production of a second language and the concept of a foreign accent / Magdaléna Bilá. - In: Journal of interdisciplinary philology. - ISSN 1338-0591. - Vol. 4, no. 1-2 (2013), s. 85-96.
Bilá Magdaléna (100%)
- Structural and cohesive devices in business letters / Magdaléna Bilá. - In: Topics in linguistics : politeness and interaction. - ISSN 3836-2007. - no. 1 (2007), p. 23-25.
Bilá Magdaléna (100%)
(počet ohlasov: 2)

Vedecké štúdie publikované v zahraničných a domácich databázových časopisoch

- Stylistic redundancy in research papers: Padding as interlingual pleonasm in translation. In: Topics in Linguistics (2024), 25(1), pp. 42-54
Alena Kačmárová, Magdaléna Bilá, Ingrida Vaňková
- The encounter of two cultural identities: the case of social deixis [print] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková. - In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. -

ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 24, č. 3 (2020), s. 344-365.

Bilá Magdaléna (34%), Kačmárová Alena (33%), Vaňková Ingrida (33%)
(počet ohlasov: 18)

- Language, culture and ideology in discursive practices [print, elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Svetlana Ivanova. - In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 24, č. 2 (2020), s. 219-252.
Bilá Magdaléna (50%), Ivanova Svetlana (50%)
(Počet ohlasov: 46)
- Tourist notices in the spotlight of linguistic landscape and translation studies [print, elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Ingrida Vaňková. - In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697.
Bilá Magdaléna (50%), Vaňková Ingrida (50%)
(počet ohlasov: 9)
- Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? [print, elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: Folia linguistica et litteraria [print, elektronický dokument] : časopis za nauku o jeziku i književnosti : journal of language and literary studies. - ISSN 1800-8542. - ISSN 2337-0955. - č. 24 (2018), s. 67-84.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%) (počet ohlasov: 4)
- Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: Russian journal of linguistics [elektronický zdroj]. - ISSN 2312-9212. - Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164-175.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%) (počet ohlasov: 5)
- Prosody-pragmatics interface in the sitcom discourse / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov : serija lingvistika. - ISSN 2312-9182. - No. 4 (2014), s. 177-186.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%) (počet ohlasov: 1)
- A comparative analysis of silent pauses and rate of articulation in the discourse of sitcom / Magdaléna Bilá. - In: Discourse and interaction. - ISSN 1802-9930. - Vol. 7, no. 1 (2014), s. 5-17.
Bilá Magdaléna (100%) (počet ohlasov: 4)
- **Magdaléna Bilá 40% (Autor) - Alena Kačmárová 50% (Autor) - Ingrida Vaňková 10% (Autor)**
Názov A supervisor's role in a student's advancement: assessing undergraduate thesis writing in applied linguistics Zdrojový dokument In: in esse: English Studies in Albania (2023)
- Expressing social deixis through prosody: a case study of American English [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Marianna Kraviarová. - In: SKASE Journal of Theoretical Linguistics [elektronický dokument] : Electronic on-line journal. - ISSN 1336-782X. - Roč. 15, č. 1 (2018), s. 80-93.
Bilá Magdaléna (40%), Kačmárová Alena (40%), Kraviarová Marianna (20%)
- Adopting cross-disciplinary perspectives in constructing a multilingual's identity / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková. - In: Human Affairs : a postdisciplinary journal for humanities & social sciences. - ISSN 1210-3055. - Vol. 25, no. 4 (2015), s. 430-442.
Bilá Magdaléna (33%), Kačmárová Alena (34%), Vaňková Ingrida (33%)

Vedecké štúdie publikované v zahraničných a domácich nekonferenčných zborníkoch

- Interpretation of formulaic language by L2 speakers of English based on phonological coherence [print] / Magdaléna Bilá, Gabriela Gumanová. - In: Culture, cognition, discourse and grammar: cognitive considerations on formulaic language [print, elektronický dokument] / Božena Duda, Robert Kieltyka, Ewa Konieczna. - Berlin : Peter Lang, 2019. - ISBN 978-3-631-77016-0. - ISBN 978-3-631-77387-1. - ISBN 978-3-631-77386-4. - ISBN 978-3-631-77388-8. - S.

139-153.

Bilá Magdaléna (50%), Gumanová Gabriela (50%)

- What is behind the compiling of a dictionary for a bilingual user? / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková ; Recenzenti Teodor Hrehovčík, Anna Malicka-Kleparska. - In: Evolving nature of the English language : studies in theoretical and applied linguistics. - Frankfurt am Main : Peter Lang, 2017. - ISBN 978-3-631-67625-7. - S. [201]-209.

Bilá Magdaléna (33%), Kačmárová Alena (34%), Vaňková Ingrida (33%)

- The role of discourse markers in expressing t/v relationship / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová ; Recenzent Ada Böhmerová. - In: Text - sentence - word : studies in English linguistics. - Rzeszów : Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2014. - ISBN 978-83-7996-088-0. - S. [9]-31.

Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%)

- Perceptual and production-based foreign accent / Bilá M. - In: Sučasni doslidženňa z inozemnoji filolohiji. Vypusk 5 : zbirnyk naukovych prac. - Užhorod : Užhorodskij nacional'nyj universytet, 2007. - P. 255-259.

Bilá Magdaléna (100%)

- The phonic perception of impoverished input by Slovak immigrants and L1 speakers of English / Bilá M. - In: Sučasni doslidženňa z inozemnoji filolohiji. Vypusk 3 : zbirnyk naukovych prac. - Užhorod : Užhorodskij nacional'nyj universytet, 2005. - S. 434-441.

Bilá Magdaléna (100%)

- Perception and production of a second language and the concept of foreign accent / Bilá M. - In: Sučasni doslidženňa z inozemnoji filolohiji : vypusk 2 : zbirnyk naukovych statej. - Užhorod : Užhorodskij nacional'nyj universytet, 2004. - S. 278-285.

Bilá Magdaléna (100%)

- Variability of english personal names in slovak context / Magdaléna Bilá. - In: Sučasni doslidženňa z inozemnoji filolohiji : zbirnyk naukovych statej. - Užhorod : Užhorodskij nacional'nyj universytet, 2003. - ISBN 966-7400-30-7. - S. 99-107.

Bilá Magdaléna (100%)

- Rhythm phenomena in English spoken by the slovak learners / Magdaléna Bilá. - In: Problemy romano-hermanskoji filolohiji : zbirnyk naukovych prac. - Užhorod : Užhorodskij deržavnyj univesytet, 1999. - ISBN 966-7400-06-4. - S. 179-186.

Bilá Magdaléna (100%)

- Cultural competence as a component of linguistic competence / Magdaléna Bilá. - In: English matters [elektronický zdroj] : a collection of papers by the Department of English language and literature faculty / Ed. Alena Kačmárová. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2010. - ISBN 978-80-555-0254-0. - S. 5-9.

Bilá Magdaléna (100%)

- Perception of some reduced forms of conversational English / Magdaléna Bilá. - In: Philologica LX : eighty years of English studies at the Faculty of arts. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004. - ISBN 80-223-2001-3. - S. 37-42.

Bilá Magdaléna (100%)

- Nonverbal communication in Slovak speakers' productions / Magdaléna Bilá. - In: Studia philologica. Annus 11 / Jana Kesselová. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied PU, 2003. - ISBN 80-8068-238-0. - S. 62-73.

Bilá Magdaléna (100%)

- Duration and placement of filled pauses in Slovak and L1 speakers' productions of English / Magdaléna Bilá. - In: Studia Philologica. Annus IX / Jana Kesselová. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied PU, 2002. - ISBN 80-8068-094-9. - S. 5-11.

Bilá Magdaléna (100%)

- Transfer in reverse a preliminary study / Magdaléna Bilá. - In: EFLT - teacher or learner centred?

- Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied PU, 2002. - ISBN 80-968557-5-1. - S. 8-13.

Bilá Magdaléna (100%)

- Prekonávanie psychických zábran pri osvojovaní zvukovej roviny anglického jazyka / Magdaléna Bilá. - In: Acta Paedagogicae. Annus 2. - Prešov : Pedagogická fakulta Prešovskej univerzity, 2001. - ISBN 80-8068-076-0. - S. 203-206.
Bilá Magdaléna (100%)
- Osvojovanie zvukovej roviny anglického jazyka v mladšom školskom veku / Magdaléna Bilá. - In: Teória a prax v súčasnej anglistike a germanistike. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity, 2001. - ISBN 80-968557-0-0. - S. 17-21.
Bilá Magdaléna (100%)
- Slovensko-anglická jazyková interferencia v oblasti rytmu / Magdaléna Bilá, Július Zimmermann. - In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi / Slavomír Ondrejovič. - Bratislava : Veda, 1999. - ISBN 80-224-0603-1. - S. 107-116.
Bilá Magdaléna (50%), Zimmermann Július (50%)
(počet ohlasov: 3)
- **Building Sensitiveness to Social Responsibility and Self-care in Translator/Interpreter In: Journal Socioterapie (2023)**
Magdaléna Bilá 30% - Alena Kačmárová 40% - Ingrida Vaňková 30%

Vedecké štúdie publikované v zahraničných a domácich konferenčných zborníkoch

- K symetriám a asymetriám niektorých anglických a slovenských ekonomických termínov / Magdaléna Bilá ; Recenzenti Lívia Adamcová, Daniela Breveníková. - In: Cudzie jazyky v premenách času VI [elektronický zdroj] : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. - Bratislava : Vydavateľstvo Ekonóm, 2016. - ISBN 978-80-225-4252-4. - CD-ROM, S. 13-19.
Bilá Magdaléna (100%) (počet ohlasov: 3)
- Considering a socio-cognitive approach in the compiling of a linguistics dictionary / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková. - In: Procedia - social and behavioral sciences [elektronický zdroj]. - ISSN 1877-0428. - Vol. 236 (2016), online, s. 46-52.
Bilá Magdaléna (33%), Kačmárová Alena (34%), Vaňková Ingrida (33%)
- On the degree of equivalence of latinate terms in English and Slovak linguistics / Alena Kačmárová, Magdaléna Bilá, Klaudia Bednárová-Gibová ... [et al.] . - In: Procedia - social and behavioral sciences [elektronický zdroj]. - ISSN 1877-0428. - Vol. 231 (2016), online, s. 61-68.
Kačmárová Alena (32%), Bilá Magdaléna (27%), Bednárová-Gibová Klaudia (17%), Vaňková Ingrida (17%), Micháľková Marcela (7%)
- Electronic computing of English proper names in the Slovak language (characteristics of research project) / Magdaléna Bilá, Martin Ološtiak. - In: Mnohotvárnost a špecifičnosť onomastiky : IV. česká onomastická konferencie, 15.-17. září 2009, Ostrava : sborník příspěvků. - Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, 2010. - ISBN 978-80-7368-779-3. - S. 65-72.
Bilá Magdaléna (50%), Ološtiak Martin (50%)
- Perception and production of a second language and the concept of a foreign accent / Magdaléna Bilá. - In: Ways to teaching and learning : proceedings of the 5th International and 9th National conference of the Association of teachers of English of the Czech republic. - [S.l.] : Association of teachers of English, 2007. - ISBN 978-80-7041-321-0. - P. 17-25.
Bilá Magdaléna (100%)
- Segmental and suprasegmental issues in technical professionals' presentations / Magdaléna Bilá. - In: Odborný styl ve výuce cizích jazyků. 1. díl : mezinárodní konference, 20.-22. září 2001. - Plzeň : Západočeská univerzita, [2001]. - ISBN 80-7082-763-7. - S. 43-47.
Bilá Magdaléna (100%)

- Duration of pauses in Slovak and L1 speakers' productions of English : a preliminary investigation / Magdaléna Bilá. - In: The 6th conference of British, American, and Canadian studies : (proceedings). - Opava : Slezská univerzita, 2001. - ISBN 80-7248-103-7. - S. 9-18.
Bilá Magdaléna (100%)
- Preference for British and American English / Magdaléna Bilá. - In: Teaching foreign languages to adults : conference proceedings, 12th and 13th July, 2000 / Stefan Pongó, Anton Pokrivčák. - Nitra : UKF, 2000. - ISBN 80-8050-317-6. - S. 176-181.
Bilá Magdaléna (100%)
- Known pronunciation problems of Slovak speakers of English / M. Bilá. - In: Problemy romano-hermanskoj filologiji : materialy mižnarodnoji naukovoji konferenciji "Mižmovni ta mižliteraturni kontakty: teorija i praktyka". Ukrajina, m. Užhorod, 25-26 veresňa 2000 r. - Užhorod : Vydavnyctvo "Zakarpatt'a", 2000. - ISBN 966-7703-11-8. - S. 175-178.
Bilá Magdaléna (100%)
- English rhythm and the Slovak speaker / Magdaléna Bilá, Július Zimmermann. - In: Proceedings of the XIVth international congress of phonetic sciences, San Francisco, 1-7 August 1999 / John J. Ohala. - San Francicso : [s.n.], 1999. - S. 547-550.
Bilá Magdaléna (50%), Zimmermann Július (50%)
(počet ohlasov: 4)
- Durations of syllables and rhythm in oral production of Slovak teacher trainees / Magdaléna Bilá. - In: New sounds 97 : proceedings of the Third international symposium on the acquisition of second-language speech. - Klagenfurt : University of Klagenfurt, 1997. - S. 35-37.
Bilá Magdaléna (100%) (počet ohlasov: 2)
- Dôraz a pauza v anglickej, v nemeckej a v slovenskej vete - sonda do diskurzu sitkomu [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Anna Džambová, Alena Kačmárová. - In: Jazyk - médiá - text III [elektronický dokument] : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie / Martin Blaho. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1469-7. - S. 74-83.
Bilá Magdaléna (34%), Džambová Anna (33%), Kačmárová Alena (33%)
- Niekoľko úvah ku koncepcii virtuálneho fonetického laboratória na výučbu anglického a nemeckého jazyka / Magdaléna Bilá, Anna Džambová. - In: Cudzie jazyky, odborná komunikácia a interkultúrne fenomény III [elektronický zdroj] : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. - Prešov : Vysoká škola medzinárodného podnikania ISM Slovakia v Prešove, 2012. - ISBN 978-80-89372-37-9. - CD-ROM, S. 19-25.
Bilá Magdaléna (50%), Džambová Anna (50%)
- Language ambiguity and humour / Magdaléna Bilá. - In: Ambiguity [elektronický zdroj] : conference proceedings. - Ružomberok : Verbum, 2010. - ISBN 978-80-8084-620-6. - S. 34-45.
Bilá Magdaléna (100%) (počet ohlasov: 1)
- A preliminary study on silent pauses in L1 and L2 speakers of English and German / Magdaléna Bilá, Anna Džambová. - In: Language, literature and culture in a changing transatlantic world : [international conference proceeding (April 22-23, 2009)]. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta, 2009. - ISBN 978-80-555-0030-0. - P. 144-157.
Bilá Magdaléna (50%), Džambová Anna (50%)
- Percepcia silne redukovaného rečového signálu dvoma skupinami percipientov: slovensky hovoriacimi percipientami a slovenskými emigrantami v anglicky hovoriacich krajinách / Magdaléna Bilá. - In: Jazyk a literatúra v škole : zážitok a poznanie : [zborník z medzinárodnej konferencie Jazyk a literatúra v škole - zážitok a poznanie, 18.-19.10.2007 v Prešove]. - [Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Fakulta humanitných a prírodných vied], 2008. - ISBN 978-80-8068-788-5. - S. 5-10.
Bilá Magdaléna (100%)

- Joseph Conrad phenomenon reconsidered / Magdaléna Bilá. - In: Emigration to the English speaking world : conference proceedings. - Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2006. - ISBN 80-8084-090-3. - S. 129-141.
Bilá Magdaléna (100%)
- The phonic perception of impoverished input / Magdaléna Bilá. - In: English is a key. - Ružomberok : Catholic University, 2005. - ISBN 80-8084-043-1. - P. 9-26.
Bilá Magdaléna (100%)
- On perception of reduced speech / Magdaléna Bilá. - In: English is a key. - Ružomberok : Catholic University, 2005. - ISBN 80-8084-043-1. - P. 46-57.
Bilá Magdaléna (100%)
- Niekoľko poznámok k výslovnostným variantom anglických antroponým v slovenčine / Magdaléna Bilá. - In: Problémy adaptácie cudzích mien v slovenčine : vedecký seminár (Bratislava 19. -20. október 2000) / Ľubor Králik. - Bratislava : Veda, 2002. - ISBN 80-224-0749-6. - S. 113-119.
Bilá Magdaléna (100%)
- Technical professionals' oral presentations and the importance of phonological items for clear structure / Magdaléna Bilá. - In: XIII. DIDMATTECH 2000. Časť I. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity, 2001. - ISBN 80-8068-006-X. - S. 77-79.
Bilá Magdaléna (100%)
- On the pronunciation of English personal names in the Slovak context / Magdaléna Bilá. - In: Nové trendy v prevádzke výrobných technológií : IV. medzinárodná konferencia, 21.-22.11.2001, Prešov. - Prešov : Fakulta výrobných technológií TU Košice, 2001. - ISBN 80-7099-723-0. - S. 425-428.
Bilá Magdaléna (100%)

Publikované abstrakty príspevkov na zahraničných konferenciách

- Destinations in translation: is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: XIII international conference on Anglo-American literary studies - Destination/s. - Nikšič : Faculty of philology, 2017. - ISBN 978-9940-694-04-3. - S. 32-33.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%)
- Do discourse markers reflect T/V relationships in Anglophone cultures? A case study of American English / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová. - In: IWoDA'16 : fourth international workshop on discourse analysis : extended abstracts. - [S.l. : s.n.], 2016. - ISBN 978-84-608-9305-9. - S. 88-90.
Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%)
- English rhythm and the Slovak speaker / Magdaléna Bilá, Július Zimmermann. - In: Abstracts of papers : ICPHS99, Cathedral Hill Hotel, San Francisco, 1-7 August 1999. - San Francisco : [s.n.], 1999. - S. 27.
Bilá Magdaléna (50%), Zimmermann Július (50%)

Odborná knižná publikácia

- Angličtina - jazyk medzinárodnej komunikácie / M. Bilá, A. Kačmárová, L. Körtvélyessy. - 1. vyd. - Prešov : [Prešovská univerzita v Prešove, Fakulta humanitných a prírodných vied], 2008. - 97 s. - ISBN 978-80-8068-791-5.
Bilá Magdaléna (34%), Kačmárová Alena (33%), Körtvélyessy Livia (33%)

Odborné články

- Ako rozprávať po anglicky? Ako Angličan, ako Američan alebo Európan? / Magdaléna Bilá. - In:

Reflexie novej maturity vo vyučovaní cudzích jazykov. - Prešov : Metodické centrum, 2002. - ISBN 80-8045-259-8. - S. 10-13.

Bilá Magdaléna (100%)

- Words of 9/11 enter the lexicon / Magdaléna Bilá. - In: Studia philologica. Annus 10 / Jana Kesselová. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied PU, 2002. - ISBN 80-8068-171-6. - S. 136-137.

Bilá Magdaléna (100%)

- Pronunciation and intelligibility / Magdaléna Bilá. - In: American life and culture in ELT : zborník : špecializačné inovačné štúdium pre učiteľov stredných škôl American Studies / Jana Hromníková. - Bratislava : Pedagogická fakulta Univerzity Komenského, 1998. - ISBN 80-88868-50-5. - S. 75-84.

Bilá Magdaléna (100%)

- Niekoľko poznámok k jazykovej interferencii v oblasti rytmu : (na okraj jedného výskumného projektu) / Magdaléna Bilá. - In: Studia Philologica. Annus 6. - Prešov : Fakulta humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity, 1998. - ISBN 80-88722-40-3. - S. 50-54.

Bilá Magdaléna (100%)

- Communicative approach in teaching pronunciation / Magdaléna Bilá. - In: Lingvistická teória a prax vo vzdelávaní učiteľov : (súbor referátov). - Bratislava : Pedagogická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, 1997. - ISBN 80-88868-34-3. - S. 156-161.

Bilá Magdaléna (100%)

- Virtuálne interaktívne anglicko-nemecké jazykové laboratórium / Magdaléna Bilá, Anna Džambová, Alena Kačmárová. - In: Podpora a standardizace jazykového vzdelávání na vysokých školách v ČR [elektronický zdroj]. - Liberec : Technická univerzita v Liberci, 2013. - ISBN 978-80-7494-004-0. - CD-ROM, [10] S.

Bilá Magdaléna (34%), Džambová Anna (33%), Kačmárová Alena (33%)

Recenzie

- Úvod do anglickej stylistiky / Magdaléna Bilá. - In: Jazykovedný časopis. - ISSN 0021-5597. - Roč. 55, č. 2 (2004), s. 142-144. - Rec. na: Úvod do anglickej stylistiky / Urbanová Ludmila. - Brno : Barrister & Principal, 2002.

Bilá Magdaléna (100%)

- Úvod do anglickej stylistiky / Magdaléna Bilá. - In: Jazykovedný časopis. - ISSN 0021-5597. - Roč. 55, č. 2 (2004), s. 142-144. - Rec. na: Úvod do anglickej stylistiky / Ludmila Urbanová, Andrew Oakland. - Brno : Barrister . - ISBN 80-86598-33-0.

Bilá Magdaléna (100%)

Editorstvo

- Language, literature and culture in a changing transatlantic world II : part II : literature and methodology of English language teaching / Magdaléna Bilá, Sandra Zákutná (eds.). - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012. - 256 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis; Literárnovedný zborník 41 ; AFPhUP 384/465). - ISBN 978-80-555-0706-4.

Bilá Magdaléna (50%), Zákutná Sandra (50%)